



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE  
**ANALYSING ENGLISH TEXTS**

Coordinación: SABATÉ DALMAU, MARIA

Año académico 2020-21

## Información general de la asignatura

<b>Denominación</b>	ANALYSING ENGLISH TEXTS			
<b>Código</b>	101251			
<b>Semestre de impartición</b>	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
<b>Carácter</b>	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Estudios Ingleses	1	TRONCAL	Presencial
	Grado en Estudios Ingleses	1	TRONCAL	Presencial
	Máster Universitario en Lenguas Aplicadas		COMPLEMENTOS DE FORMACIÓN	Virtual
<b>Número de créditos de la asignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipo de actividad, créditos y grupos</b>	<b>Tipo de actividad</b>	<b>PRAULA</b>	<b>TEORIA</b>	
	<b>Número de créditos</b>	3.7	2.3	
	<b>Número de grupos</b>	1	1	
<b>Coordinación</b>	SABATÉ DALMAU, MARIA			
<b>Departamento/s</b>	INGLÉS Y LINGÜÍSTICA			
<b>Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante</b>	<p>Esta asignatura es de 6 ECTS por 25 horas de dedicación, que implican un trabajo de 150 horas, como se detalla a continuación.</p> <p>HORAS PRESENCIALES (HP): 15 sesiones de 1,5 h cada una = 22,5 HP</p> <p>HORAS NO PRESENCIALES (HNP): 127,5 horas de trabajo no presencial:</p> <p>1. Trabajo autónomo (sin acompañamiento del profesorado: lecturas de bibliografía o material del profesorado, estudio, realización de actividades recomendadas, etc.): 105 horas</p> <p>2. Trabajo con acompañamiento virtual sincrónico del profesorado (cuando se hacen videoconferencias para clases magistrales, discusiones, seminarios o tutorías, resolución de dudas, etc.). Las clases no presenciales sincrónicas se deben hacer dentro de los horarios establecidos en el calendario: 22,5 horas</p>			
<b>Información importante sobre tratamiento de datos</b>	Consulte <a href="#">este enlace</a> para obtener más información.			
<b>Idioma/es de impartición</b>	Inglés C1.1			

## Distribución de créditos

La docencia será híbrida: las sesiones de los viernes (13:00-14:30) serán virtuales (por videoconferencia de forma a/sincrónica; o con aportación de material docente en formato de vídeo, audio, etc., o por escrito para trabajar durante la sesión. Los jueves (13:00-14:30) las clases se realizarán en el aula 2.13 (sujeto a cambios).

\*\*Si los estudiantes no pueden asistir a clase por problemas de alojamiento, transporte, salud, confinamiento, etc. tendrán que comunicarlo al profesor/a con un correo razonado y aportar los justificantes que le pida el profesorado. En estos casos, el profesorado deberá retransmitir la clase de forma síncrona, enregistrarla o preparar material alternativo.

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
SABATÉ DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	6	A concertar

## Información complementaria de la asignatura

### Información sobre protección de datos en la grabación audiovisual en la asignatura

De conformidad con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, informamos que:

- Las voces e imágenes son imprescindibles para impartir la docencia en esta asignatura, y la docencia es un derecho y un deber del profesorado de las universidades, que debe ejercer con libertad de cátedra, como prevé el artículo 33.2 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades. Por este motivo, la UdL no necesita el consentimiento de los estudiantes para registrar sus voces e imágenes con esta exclusiva finalidad, la de impartir docencia en esta asignatura.
- La UdL no cederá los datos a terceros, salvo en los casos estrictamente previstos en la Ley.
- El responsable de la grabación y del uso de la imagen y voz es la Universidad de Lleida - UdL (datos de contacto del representante: Secretaría General. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; datos de contacto del delegado de protección de datos: dpd@udl.cat).
- Las imágenes y voces grabadas se utilizarán exclusivamente para los fines inherentes a la docencia de la asignatura.
- Las imágenes y voces grabadas se conservarán hasta la finalización del curso académico vigente, y se destruirán en los términos y condiciones previstas en la normativa sobre conservación y eliminación de los documentos administrativos de la UdL, y las tablas de evaluación documental aprobadas por la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- El estudiante puede acceder a sus datos, solicitar su rectificación, supresión o portabilidad, oponerse al tratamiento y solicitar la limitación, siempre que sea compatible con los fines de la docencia, mediante escrito enviado a la dirección [dpd@udl.cat](mailto:dpd@udl.cat). También puede presentar una reclamación dirigida a la Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mediante la sede electrónica de la Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o por medios no electrónicos.

**\*Se recuerda que las grabaciones y demás contenidos del CV están protegidos por los derechos de propiedad intelectual e industrial de la Universidad de Lleida, de acuerdo con la cláusula incluida en el "Aviso legal", visible en todos los sitios web propiedad de la UdL\***

## Objetivos académicos de la asignatura

Tomando como punto de partida la idea de que **los textos son el vehículo fundamental de la comunicación humana**, el objetivo de esta asignatura es que los estudiantes se inicien en el conocimiento y la aplicación de las herramientas conceptuales y metodológicas necesarias para llevar a cabo análisis sistemáticos de un abanico amplio de textos orales y escritos en lengua inglesa (o multilingües, con presencia del inglés) de distintas tipologías textuales, registros y estilos, de ámbitos muy diversos (por ejemplo, cómics, novelas, canciones, whatsApps, anuncios publicitarios; incluyendo los medios de comunicación). El curso tendrá un enfoque eminentemente *práctico y reflexivo*, y se centrará en los siguientes niveles de análisis lingüístico: sintáctico, semántico, pragmático y discursivo.

## Competencias

### Competencias básicas/ generales

CG1: Aplicar el método científico.

CG2: Analizar y sintetizar datos procedentes de distintas fuentes documentales.

CG5: Demostrar capacidad de trabajo individual.

CG15: Buscar y gestionar información y utilizar fuentes y documentación diversa.

## Competencias específicas

CE4: Definir los aspectos sistemáticos de los usos de la lengua inglesa desde distintas perspectivas de análisis: léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática y sociolingüística.

CE5: Analizar gramaticalmente y estilísticamente textos orales y escritos en la lengua inglesa.

CT1: Adquirir una adecuada comprensión y expresión oral y escrita en inglés.

## Resultados de aprendizaje

- Se espera que el alumnado aprenda a utilizar de manera correcta las herramientas conceptuales y metodológicas básicas para el análisis, la comprensión y la reflexión crítica sobre distintas tipologías textuales en la lengua inglesa (textos (multilingües) académicos, literarios, anuncios, símbolos como graffitis, dibujos infantiles, Whatsapps, ponencias, historias narradas, series televisivas o conversaciones espontáneas); e identificar su efectividad comunicativa aplicando diferentes niveles de análisis lingüístico, mediante un uso C1.1 de la lengua inglesa.

## Contenidos fundamentales de la asignatura

### TABLA DE CONTENIDOS

#### Primera parte: Los textos en la comunicación humana

- El texto como objeto de estudio de la comunicación humana
  - De la oralidad a la escritura: la lengua como un *continuum*
  - (Problematizando) el canon: el signo y las funciones del lenguaje
- Leer y escribir diferentes mundos: prácticas de literacidad (alfabetización) multilingüe en culturas específicas

#### Segunda parte: Tipos de textos y niveles de análisis lingüístico

- Estructuras textuales, irregularidades y patrones gramaticales: un enfoque sintáctico a los textos
- Palabras y significados múltiples: un enfoque semántico a los textos
- Texto, coherencias e (in)formalidad en el contexto: un enfoque pragmático a los textos
- Conversaciones, discursos y narrativas (historias narradas): un enfoque discursivo a los textos

## Ejes metodológicos de la asignatura

Ver 'información general'

## Plan de desarrollo de la asignatura

Aquí tenéis el programa detallado:

Semana	En clase (JUE) / virtual (a/sincrónicamente) (VIE)	Tarea evaluada (¡fechas importantes!)
1: 18/19 Feb.	Unidad 1	
2: 25/26 Feb.	Unidad 1	
3: 4/5 Mar.	Unidad 2	

# ANALYSING ENGLISH TEXTS 2020-21

4: 11/12 Mar.	Unidad 2 e Instrucciones para TA1 (Text analysis 1, report)	
5: 18/19 Mar.	<i>Tutorías individuales sobre la tarea TA1 (Text analysis 1) –ver tu día/hora en Recursos</i>	
6: 25/26 Mar.	<i>Tutorías individuales sobre la tarea TA1 (Text analysis 1) –ver tu día/hora en Recursos</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Text Analysis 1 (TA1, Units 1-2), in 'Activitats', para el 26 de marzo, 23:55 (hora UdL)</b></li> </ul>
29 de Marzo-5 de abril (ambos incluidos): <i>Vacaciones de Semana Santa</i>		
7: 8/9 Abr.	Unidad 3	
8: 15/16 Abr.	Unidad 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Online tests (Units 1-3), in 'Tests i qüestionaris', en clase, 16 April</b></li> </ul>
9: 22/23 Abr.	Unidad 4	
10: 29/30 Abr.	Unidad 4	
11: 7 Mayo	<i>Fiesta del Estudiantado (cancelación parcial de las clases para el día 6 de mayo)</i> Unidad 5	
12: 13/14 Mayo	Unidad 5	
13: 20/21 Mayo	Unidad 6	
14: 27/28 Mayo	Unidad 6	
15: 3/4 Junio	Instrucciones para TA2 (Text analysis 2, Oral presentation)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>4 Junio: online compulsory wrap-up / mock exam</b></li> </ul>
16: 7 y 11 Junio: <b>Actividades de evaluación</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>7 Junio (video-recorded) Oral Presentations of TA2 (Units 4-6)</b></li> <li>• <b>11 Junio: assessing a classmate's TA2</b></li> </ul>
17: 14-18 Juny: <b>Actividades de evaluación</b> (posiblemente el jueves 17 de junio del 2021, de 12:00-16:00, en el aula 1.10.1)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Examen Unidades 4-6</b></li> </ul>
18: 21-25 Junio: <b>REVISIÓN</b> y Corrección de actividades de evaluación y actividades de síntesis		

## Sistema de evaluación

Se aplicará el sistema **de evaluación continua**. Para aprobar, el/la alumno/a deberá (1) aprobar los dos tests i (2) obtener una nota final igual o superior de todas las tareas de evaluación de **50/100**. Esta nota final será la suma de las notas de las actividades de evaluación detalladas a continuación (se proporcionará más información antes de cada actividad evaluable):

- **Report on Text Analysis 1** (analyse a multilingual text of your choice, Units 1 and 2) [*Trabajos de recopilación de información*]: **25%**

En esta actividad (Análisis de Texto 1 - Text Analysis 1; TA1) se evaluará la capacidad del alumno/a de (1) *elegir* y contextualizar un texto en inglés, o multilingüe con la presencia del inglés y/o de multi-literacidades (un mensaje de Whatsapp; un post de Facebook, etc.) y de (2) llevar a cabo una *reflexión crítica* sobre los aspectos de su forma y función que explican qué clase de comunicación humana (móvil, transnacional, en zonas de contacto) se está realizando (es decir: un análisis de los significados sociales de la forma del texto). En particular, en aquesta actividad se evaluará la capacidad del alumno/a de (1) llevar a cabo y redactar un análisis del text elegido centrándose en dos o tres aspectos del texto (tipología), y siguiendo el modelo de análisis descrito en clase, y la capacidad (2) de aplicar las herramientas metodológicas y conceptuales de las unidades 1 y 2. Este análisis será guiado a través de un listado de preguntas que el alumno/a tendrá que responder, con normas/guidelines establecidas desde un inicio, y con ejemplos de cursos anteriores que estarán disponibles en Sakai (Recursos) (habrá también una tutoría individual) (máx. 3000 palabras; mínimo 3 referencias, etc.) (Competencias CG1, CG2, CG5, CG15, CE4, **CE5**, CT1).

- **(video-recorded) Oral presentation on Text Analysis 2** (analyse a text of your choice from a syntactic, lexical, semantic, or pragmatics perspective; units 3-6) [*Pruebas orales o escritas*]: **25%\***

En esta actividad el alumnado presentará individualmente su análisis textual 2 (TA2) (que será un análisis del aspecto sintáctico, léxico, semántico, pragmático o de análisis del discurso de un texto elegido libremente) a los compañeros/as, en una presentación oral de 10 minutos (máx.), que hará referencia a UNO de los aspectos conceptuales y de análisis metodológico de las unidades 3-6. La rúbrica de evaluación de las presentaciones orales (que se colgará en el espacio de Sakai, en Recursos, junto con un ejemplo) incluye: (1) contextualización del texto; (2) presentación clara del análisis (outline/ Table of contents) y CONTENIDO del análisis; (3) capacidad de transmitir una reflexión profunda PROPIA y (4) de generar debate; (5) y aspectos de *language usage*, *incluyendo* todos los aspectos relacionados con el Powerpoint (la mitad de la nota será sobre contenido, y la otra mitad, sobre lengua) (Competencias CE5, modalidad oral, CT1).

- **Two (online) tests** (in "Tests & Questionaris" in Sakai) sobre conceptos y herramientas metodológicas para el análisis textual, como, por ejemplo: *multimodality*, *implicature*; *intertextuality* o *linguistic creativity*. [*Pruebas orales o escritas*]: **20%\*\***

En aquesta tarea de evaluación los/las alumnos/as se examinan de (1) conceptos y herramientas metodológicas para realizar análisis textuales, y de su (2) comprensión lectora sobre textos especializados (se incluyen preguntas de reflexión/relación de conceptos, de definiciones, etc., como también preguntas de verdadero/falso; opción múltiple y rellenar espacios vacíos/completar), al final de cada una de las unidades descritas (Competencias CG1, CT1 i CG5, CE4)

- **Out-of-class (individual/group) assessed tasks** (Units 1-6) [*Realización de actividades prácticas fuera de clase*]: **20%**

En cada sesión se pondrán *en práctica* las herramientas de análisis textual descritas en cada unidad, que después se practicarán en horas fuera de la clase (presencial o virtual), con pequeños textos con preguntas de análisis textual guiada, individualmente o en grupo (Competencias CG1, CG5, CE4, CE5, CT1).

- **Participación en las sesiones de debat en clase u online: 10%**

Esta asignatura es *eminente práctica*. Se aprenderá a analizar textos en inglés mediante el uso diario de las herramientas conceptuales y metodológicas de cada unidad y se aprenderá también a través de seminarios/debates. Por esta razón, la asistencia (virtual o presencial) y la participación activa en la realización de ejercicios son puntuables.

## (!!) A TENER EN CUENTA:

El uso de la lengua inglesa se tendrá en cuenta en todas las actividades de evaluación (**nivel C1**). Se darán instrucciones claras en todas las actividades de evaluación.

**ENTREGA DE ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN:** Las actividades de evaluación se entregarán personalmente de manera ONLINE (via Sakai), en la fecha establecida en la programación (ver Pla de Desenvolupament). No se tendrán en cuenta las actividades de evaluación entregadas más tarde de la fecha establecida.

**NO PRESENTADO:** El/la alumno/a que obtenga una nota media igual o superior al 30% obtendrá como nota final de esta asignatura la calificación de NO PRESENTADO. La nota final no podrá ser NO PRESENTADO en caso de suspender la asignatura.

**NO RECUPERACIÓN:** No hay ninguna actividad evaluable igual o superior al 30%. Por esta razón, si la nota final es Suspenso o No Presentado, no se contempla la posibilidad de realizar un examen de recuperación general de la asignatura.

**INCOMPATIBILIDADES LABORALES:** Los y las estudiantes que combinen sus estudios con un trabajo a tiempo completo tienen derecho a pedir evaluación alternativa en un plazo de 5 días desde el inicio del semestre. Para obtener más información, podeis enviar un correo electrónico a [academic@lletres.udl.cat](mailto:academic@lletres.udl.cat) o preguntar en Secretaría (Facultad de Letras).

· De acuerdo con el art. 3.1 de la normativa de evaluación de la UdL, el/la estudiante no puede utilizar, en ningún caso, durante la realización de las pruebas de evaluación, medios no permitidos o mecanismos fraudulentos. El/la estudiante que utilice cualquier medio fraudulento relacionado con la prueba y / o lleve aparatos electrónicos no permitidos, deberá abandonar el examen o la prueba, y quedará sujeto a las consecuencias previstas en esta normativa o en cualquier otra normativa de régimen interno de la UdL.

**\*El PLAGIO (la copia directa o indirecta de una fuente documental sin nombrarla/citarla) significa el suspenso de la asignatura.**

-----

SÓLO PARA ALUMNOS cursando la asignatura como complemento de formación del Máster en Lenguas Aplicadas online:

El uso de la lengua inglesa se tendrá en cuenta en cada una de las tareas de evaluación (nivel B2)

\* Esta actividad de evaluación se hará siguiendo los mismos criterios establecidos para esta tarea, pero de manera virtual, mediante la herramienta de VIDEOCONFERENCIA, y será grabada. Esta presentación oral se llevará a cabo también durante la semana 16, en la hora y día pactados que se especificará con antelación al inicio de curso. Se pedirá prueba documental acreditativa de cada alumno / a al inicio de la sesión.

\*\* Esta tarea (definiciones de conceptos teóricos y herramientas metodológicas de análisis textual) se realizará mediante la herramienta virtual de "Tests y cuestionarios" se realizará en una sola sesión de autenticación vía del herramienta de videoconferencia durante la semana 16, en la hora y día pactados que se especificará con antelación al inicio de curso, e incluirá las Unidades 1-6.

## Bibliografía y recursos de información

**\*\*Los materiales y los textos de análisis utilizados en clase se colgarán en el espacio de Recursos de Sakai cada semana\*\***

Bibliografía recomendada:

Beard, A. (ed.). 2008. *Working with Texts: A Core Introduction to Language Analysis*. London & New York: Routledge.

Brown, G. & G. Yule. 1988. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

English, F. & T. Marr. 2015. *Why do Linguistics? Reflective Linguistics and the Study of Language*. London & New York: Bloomsbury.

Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. Longman.

Fairclough, N. 2006 [1992]. *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.

Fromkin, V., R. Rodman & N. Hyams. 2007. *An Introduction to Language*. 8<sup>th</sup> edition. Boston: Thomson Wadsworth.

Martin-Jones, Marilyn & Kahryn E. Jones. 2001. *Multilingual Literacies: Reading and Writing Different Worlds*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

Maybin, J. & N. Mercer (eds.). 1996. *Using English: From Conversation to Canon*. London & New York: Routledge.

Miller, J. 2008. *An Introduction to English Syntax*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Schiffrin, D., Tannen, D., & Hamilton, H. E. (Eds.). 2003. *The Handbook of Discourse Analysis*. Blackwell Publishing.

Wodak, R., & Meyer, M. (Eds.). 2001. *Methods of Critical Discourse Analysis*. Sage Publications.

Yule, G. 1985. *The Study of language*. Cambridge: CUP.